

## **2. INTEGRALNI PREVOD DIREKTIVE 98/83/EC**

**originalni naslov: Council Directive 98/83/EC of 3 November 1998 on the quality of water intended for human consumption**

**objavljena: Official Journal L 330 od 05.12.1998, str. 32**

### **DIREKTIVA SAVETA 98/83/EC od 3. novembra 1998. o kvalitetu vode namenjene za ljudsku potrošnju**

#### **SAVET EVROPSKE UNIJE,**

imajući u vidu Ugovor o uspostavljanju Evropske ekonomske zajednice a naročito njegov član 130s (1)

imajući u vidu predlog Komisije <sup>(1)</sup>,

imajući u vidu mišljenje Ekonomskog i Socijalnog Komiteta <sup>(2)</sup>,

imajući u vidu mišljenje Komiteta regiona <sup>(3)</sup>,

postupajući u skladu sa procedurom izloženom u članu 189c <sup>(4)</sup>,

(1) Obzirom da je potrebno Direktivu Saveta 80/778/EEC od 15.07.1980 o kvalitetu vode namenjene za ljudsku potrošnju <sup>(5)</sup>, prilagoditi naučnom i tehnološkom progresu; obzirom da iskustvo proisteklo iz primene te Direktive pokazuje da je potrebno kreirati odgovarajući fleksibilni i transparentni zakonski okvir za države članice da uoče propuste u zadovoljavanju standarda; obzirom da bi, osim toga, tu Direktivu trebalo preispitati u svetlu Ugovora EU i posebno primene principa subsidiarnosti;

(2) Obzirom da u vezi člana 3b Ugovora, koji obezbeđuje da ni jedna akcija Zajednice ne bi trebalo da bude iznad onoga što je neophodno da se postignu ciljevi Ugovora, to je potrebno preraditi Direktivu 80/778/EEC kako bi se fokus usmerio na bitne kvalitativne i zdravstvene parametre, ostavljajući državama članicama slobodu da dodaju druge parametre ako smatraju podobnim;

(3) Obzirom da, saglasno principu supsidiarnosti, akcija Zajednice mora biti podržana i dopunjena akcijom nadležnih organa u državama članicama;

(4) Obzirom da saglasno principu subsidiarnosti, prirodne i socio-ekonomske razlike regiona Zajednice zahtevaju da se većina odluka u vezi monitoringa, analiza i mera koje treba preduzeti radi popravke nedostataka na lokalnom, regionalnom ili nacionalnom nivou preduzmu tako da razlike ne umanje uspostavljanje okvira zakona, propisa i administrativnih odredbi datih u ovoj Direktivi;

(5) Obzirom da su za bitne i preventivne parametre kvaliteta vode namenjene za ljudsku potrošnju, a koji se odnose na zdravlje, neophodni standardi Zajednice, što porazumeva definisanje minimalnih ciljeva kvaliteta zaštite životne sredine koje trebaju postići zajedno sa drugim merama Zajednice, tako da održivo korišćenje vode namenjene ljudskoj potrošnji može biti sigurno i bezbedno;

(6) Obzirom da je, u pogledu važnosti kvaliteta vode namenjene ljudskoj potrošnji za zdravlje ljudi, neophodno da se na nivou Zajednice uspostave bitni kvalitativni standardi koje voda namenjena u tu svrhu mora zadovoljavati;

---

<sup>(1)</sup> OJ C 131, 30.5.1995, str.5 i OJ C 213, 15.7.1997, str.8

<sup>(2)</sup> OJ C 82, 19.3.1996. str.64

<sup>(3)</sup> OJ C 100, 2.4.1996. str.134

<sup>(4)</sup> Mišljenje Evropskog parlamenta od 12. decembra 1996 (OJ C 20, 20.1.1997, str.133), Stav Saveta od 19. decembra 1997 (OJ C 91, 26.3.1998, str.1) i Odluka Evropskog parlamenta od 13. maja 1998 (OJ C 26.3.1998, str.1) i Odluka Evropskog parlamenta od 13. maja 1998 (OJ C 167, 1.6.1998, str.92)

<sup>(5)</sup> OJ L 229, 30.8.1980, str. 11 Direktiva donjena 1994 Aktom o priključenju

- (7) Obzirom da je neophodno uzeti u obzir i vodu koja se koristi u prehrambenoj industriji osim ako se ispostavi da korišćenje te vode neće uticati na zdravstvenu ispravnost finalnih proizvoda;
- (8) Obzirom da u cilju obezbeđenja da vodovodni sistem zadovolji kvalitativne standarde za pijaću vodu, treba primenjivati odgovarajuće mere zaštite voda radi osiguranja da će površinska i podzemna voda ostati čista; obzirom da se isti cilj može dostići odgovarajućim merama tretmana vode pre distribucije;
- (9) Obzirom da koherentnost evropske politike u oblasti voda pretpostavlja da će odgovarajuća okvirna Direktiva biti usvojena blagovremeno;
- (10) Obzirom da je neophodno isključiti iz domena ove Direktive prirodne mineralne vode i vode koje su medicinski produkti, budući da su uspostavljena posebna pravila za te tipove voda;
- (11) Obzirom da se zahtevaju mere za sve parametre direktno relevantne za zdravlje kao i za druge parametre, ukoliko dođe do pogoršanja kvaliteta; obzirom da, štaviše, takve mere treba da su pažljivo koordinirane sa implementacijom Direktive 91/414/EEC od 15.07.1991, koja se odnosi na stavljanje u promet proizvoda za zaštitu biljaka <sup>(6)</sup> i Direktive 98/8/EC Evropskog parlamenta i Saveta od 16.02.1998. o stavljanju u promet biocidalnih proizvoda <sup>(7)</sup>;
- (12) Obzirom da je potrebno da se uspostave pojedinačne parametarske vrednosti za supstance koje su važne u celoj Zajednici na nivou upravo dovoljnom da osigura da se svrha ove Direktive može dostići;
- (13) Obzirom da su parametarske vrednosti zasnovane na raspoloživom naučnom znanju pri čemu je računato i sa principom predostrožnosti; obzirom da su ove vrednosti odabrane sa ciljem da se osigura da voda namenjena za ljudsku potrošnju može biti bezbedno upotrebljavana na dugoročnoj bazi, i da kao takva predstavlja visok nivo zaštite zdravlja;
- (14) Obzirom da radi prevencije treba napraviti ravnotežu kako mikrobioloških tako i hemijskih rizika; obzirom da u vezi toga a i u svetlu budućih revizija parametarskih vrednosti, uspostavljanje parametarskih vrednosti za primenu u vodama namenjenim za ljudsku potrošnju treba bazirati na razmatranjima zdravstvene situacije i na metodu procene rizika;
- (15) Obzirom da na nivou Zajednice sada nema dovoljno dokaza na kojima bi se bazirale parametarske vrednosti za hemikalije koje štetno deluju na endokrini sistem, prisutna je rastuća zabrinutost koja se odnosi na potencijalni uticaj na ljude i životinjski svet efekata supstanci štetnih po zdravlje;
- (16) Obzirom da su, posebno, standardi iz Aneksa I generalno bazirani na uputstvima Svetske zdravstvene organizacije za kvalitet vode za piće, i mišljenju Savetodavnog naučnog komiteta Komisije u vezi ispitivanja toksičnosti i ekotoksičnosti hemijskih jedinjenja;
- (17) Obzirom da države članice moraju da, tamo gde je to potrebno radi zaštite zdravlja ljudi, unutar njihovih teritorija, odrede vrednosti za ostale dopunske parametre koji nisu uključeni u Aneks I;
- (18) Obzirom da države članice mogu da odrede vrednosti za druge dopunske parametre koje nisu uključene u Aneks I, tamo gde se smatra potrebnim u svrhe osiguranja kvaliteta proizvodnje, distribucije i pregleda vode namenjene za ljudsku potrošnju;
- (19) Obzirom da države članice moraju da obaveste Komisiju ukoliko smatraju potrebnim da usvoje standarde strožije od onih datih u Aneksu I, delovi A i B, ili standarde za dopunske parametre koji nisu uključeni u Aneks I ali su potrebni za zaštitu zdravlja čoveka;
- (20) Obzirom da su države članice obavezne da, kada uvode ili primenjuju strožije zaštitne mere, poštuju principe i pravila Ugovora, prema tome tumačenju Suda pravde;
- (21) Obzirom da se parametarske vrednosti odnose na tačku gde je voda namenjena ljudskoj potrošnji raspoloživa za odgovarajućeg korisnika;

---

<sup>(6)</sup> OJ L 230, 19.8.1991, str.1 Direktiva dopunjena Direktivom Komisije 96/68/EC (OJ L 277, 30.10.1996, str.25)

<sup>(7)</sup> OJ L 123, 24.4.1998, str.1

- (22) Obzirom da kvalitet vode namenjene za ljudsku potrošnju može biti pod uticajem unutrašnjeg vodovoda; obzirom da je, uz to, očigledno da ni unutrašnji vodovod, niti njegovo održavanje, ne mogu biti predmet odgovornosti država članica;
- (23) Obzirom da svaka država članica treba da uspostavi programe monitoringa radi provere da voda namenjena za ljudsku potrošnju zadovoljava zahteve ove Direktive; obzirom da takvi programi monitoringa treba da odgovaraju lokalnim potrebama i treba da obuhvataju, najmanje, zahteve monitoringa date u ovoj Direktivi;
- (24) Obzirom da metode koje se koriste u analizi kvaliteta vode namenjene ljudskoj potrošnji treba da su takve da osiguravaju da dobijeni rezultati budu pouzdani i uporedivi;
- (25) Obzirom da u slučaju neslaganja sa standardima nametnutim ovom Direktivom, ta država članica treba da istraži uzrok i osigura da se radi poboljšanja kvaliteta vode, najbrže moguće preduzme neophodna akcija remedijacije;
- (26) Obzirom da je važno da se spreči da kontaminirana voda uzrokuje potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje; obzirom da snabdevanje takvom vodom treba zabraniti ili njenu upotrebu ograničiti;
- (27) Obzirom da u slučaju neslaganja sa parametrom koji ima funkciju indikatora, ta država članica mora razmotriti da li to neslaganje izaziva bilo koji rizik za ljudsko zdravlje; obzirom da, tamo gde je to potrebno, treba preduzeti akciju za remedijaciju radi povraćaja kvaliteta vode da bi se zaštitilo ljudsko zdravlje;
- (28) Obzirom da, u skladu sa članom 130r(2) Ugovora, prioritet u slučaju primene akcije remedijacije neophodne za povraćaj kvaliteta vode namenjene ljudskoj potrošnji, treba dati akciji koja popravlja problem na mestu nastanka;
- (29) Obzirom da se države članice mogu ovlastiti, pod određenim uslovima, da dodeljuju prava na odstupanja u odnosu na odredbe ove Direktive; obzirom da je stoga neophodno da se uspostavi odgovarajući okvir za takva odstupanja, pod uslovom da ona neće predstavljati potencijalnu opasnost po ljudsko zdravlje i da se snabdevanje vodom za ljudsku potrošnju u posmatranom području iz drugih opravdanih razloga ne može drugačije obezbediti;
- (30) Obzirom da, pošto priprema ili distribucija vode namenjene za ljudsku potrošnju može da uključi upotrebu određenih supstanci ili materijala, zahtevaju se propisi koji će regulisati njihovu upotrebu radi sprečavanja mogućih štetnih efekata na ljudsko zdravlje;
- (31) Obzirom da naučni i tehnički progres može učiniti potrebnim brzu adaptaciju tehničkih zahteva datih u Aneksima II i III; obzirom da, šta više, u cilju olakšanja primene zahtevanih mera za tu namenu, treba pripremiti propis za proceduru na osnovu koga Komisija može da takve adaptacije usvaja uz asistenciju Komiteta sastavljenog od predstavnika država članica;
- (32) Obzirom da potrošače treba adekvatno i na odgovarajući način informisati o kvalitetu vode namenjene za ljudsku potrošnju, kao i o svakom pravu na dopušteno odstupanje odobrenom od države članice i o svakoj akciji remedijacije preduzetoj od nadležnih organa; obzirom da bi, šta više, razmatranje problema trebalo da bude vršeno kako zbog tehničkih i statističkih potreba Komisije, tako i zbog prava pojedinca da dobije adekvatnu informaciju koja se odnosi na kvalitet vode namenjene za ljudsku potrošnju;
- (33) Obzirom da je u izuzetnim prilikama i za geografski definisana područja, moguće dozvoliti državama članicama produžene rokove za usaglašenost sa određenim odredbama ove Direktive;
- (34) Obzirom da ova Direktiva, prema Aneksu IV, neće uticati na obaveze država članica do vremena određenog za transpoziciju u nacionalni zakon, ili do njene primene;

## **JE USVOJIO OVU DIREKTIVU:**

### Član 1 Cilj

1. Ova Direktiva se bavi kvalitetom vode namenjene za ljudsku potrošnju.

2. Cilj ove Direktive je da zaštiti zdravlje čoveka od negativnih uticaja bilo koje kontaminacije vode namenjene za ljudsku potrošnju, osiguravajući da ona bude zdrava i čista.

## Član 2 Definicije

U svrhe ove Direktive:

1. »voda namenjena ljudskoj potrošnji« znači:

- (a) vodu ili u originalnom stanju ili posle tretmana, namenjenu za piće, kuvanje, pripremu hrane ili druge svrhe u domaćinstvu, bez obzira na njeno poreklo, i bez obzira da li je dostava iz distributivne mreže, tankova ili boca i kontejnera;
- (b) vodu upotrebljenu u bilo kojoj proizvodnji hrane radi izrade, obrade, čuvanja ili marketinga proizvoda ili supstanci namenjenih ljudskoj potrošnji, pod uslovom da se nadležni nacionalni organi saglase da kvalitet vode ne može da utiče na zdravstvenu ispravnost namirnice u završnoj formi;

2. »unutrašnji distributivni sistem« znači: cevovode, vodovodnu armaturu i uređaje koji su instalirani između slavina koje se normalno koriste za ljudsku potrošnju i distributivne mreže, ali samo u slučaju da oni nisu pod odgovornošću snabdevača vodom u okviru njegove obaveze kao snabdevača vodom u skladu sa relevantnim nacionalnim zakonom.

## Član 3 Izuzeća

1. Ova Direktiva se neće primenjivati na:

- (a) prirodne mineralne vode registrovane kao takve od nadležnih nacionalnih organa, u skladu sa Direktivom 80/777/EEC od 15.07.1980. o usklađivanju zakona država članica u vezi eksploatacije i marketinga prirodnih mineralnih voda<sup>(8)</sup>;
- (b) vode koje su medicinski proizvodi u značenju Direktive Saveta 65/65/EEC od 26.01.1965. o usklađivanju odredbi zakona, regulative ili administrativne akcije u vezi medicinskih proizvoda<sup>(9)</sup>.

2. Države članice mogu osloboditi od odredbi ove Direktive:

- (a) vodu namenjenu samo za one namene za koje nadležni organi potvrde da kvalitet tih voda nema uticaj, direktni ili indirektni, na zdravlje priključenih potrošača;
- (b) vodu namenjenu za piće ljudi iz individualnog snabdevanja koji obezbeđuje manje od 10m<sup>3</sup>/dan, prosečno, ili za snabdevanje manje od 50 lica, osim ako se voda obezbeđuje kao deo komercijalne ili javne aktivnosti.

3. Države članice koje primenjuju izuzetke iz paragrafa 2(b) osiguraće da uključena populacija bude o tome informisana, kao i o svakoj akciji koja će se preduzimati radi zaštite ljudskog zdravlja od negativnih efekata proisteklih od bilo koje kontaminacije vode namenjene za ljudsku potrošnju. Osim toga, kada potencijalna opasnost za ljudsko zdravlje zbog kvaliteta takve vode postane očigledna, priključenju populaciji će ažurno biti dat odgovarajući savet.

## Član 4 Opšte obaveze

1. Države članice će, bez prejudiciranja njihovih obaveza prema drugim propisima Zajednice, preduzeti potrebne mere radi osiguranja da voda namenjena ljudskoj potrošnji bude zdrava i

<sup>(8)</sup> OJ L 229, 30.8.1980, str.1 Direktiva dopunjena Direktivom 96/70/EC (OJ L 299, 23.11.1996, str.26)

<sup>(9)</sup> OJ 22 9.2.1965, str.369. Direktiva dopunjena Direktivom 93/39/EEC (OJ L 214, 24.8.1993, str.22)

čista. Za svrhe minimalnih zahteva ove Direktive, voda namenjena za ljudsku potrošnju biće zdrava i čista, ako:

- (a) je oslobođena svih mikroorganizama i parazita i svih supstanci koje, u broju ili koncentraciji, čine potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje, i
  - (b) zadovoljava minimalne zahteve izložene u Aneksu I, delovi A i B;
- i ako, u saglasnosti sa relevantnim odredbama članova 5-8 i 10 i u saglasnosti sa Ugovorom, države članice preduzimaju sve ostale mere neophodne za osiguranje da voda namenjena za ljudsku potrošnju zadovoljava zahteve ove Direktive.

2. Države članice će osigurati da mere preduzete u cilju implementacije ove Direktive neće uticati, ni u kom slučaju, direktno ili indirektno, ni na pogoršanje sadašnjeg kvaliteta vode namenjene za ljudsku potrošnju u obimu relevantnom za zaštitu ljudskog zdravlja, ni na ma koje povećanje zagađenja voda koje se koriste za preradu za vodu za piće.

## Član 5

### Standardi kvaliteta

1. Države članice će utvrditi vrednosti parametara za primenu na vodu namenjenu za ljudsku potrošnju, prema izloženom u Aneksu I.
2. Vrednosti utvrđene u saglasnosti sa paragrafom 1 neće biti manje stroge od onih izloženih u Aneksu I. U pogledu parametara izloženih u Aneksu I, deo C, vrednosti treba utvrditi samo za svrhe monitoringa i za ispunjenje obaveza naloženih članom 8.
3. Država članica će tamo gde zaštita ljudskog zdravlja to zahteva, u okviru svoje nacionalne teritorije, ili jednog njenog dela, odrediti vrednosti za dopunske parametre koji nisu uključeni u Aneks I. Postavljene vrednosti bi trebalo, kao minimum, da zadovoljavaju zahteve člana 4(1)(a).

## Član 6

### Mesto kontrolnog pregleda

1. Kontrola parametarskih vrednosti, uspostavljenih u saglasnosti sa članom 5, vršiće se:
  - (a) u slučaju vodosnabdevanja iz distribucione mreže: na mestu, unutar prostorija ili ustanove, gde voda ističe iz česme koja se uobičajeno upotrebljava za ljudsku potrošnju;
  - (b) u slučaju vodosnabdevanja iz tankera: u tački u kojoj voda ističe iz tankera;
  - (c) u slučaju kada se voda toči u boce ili kontejnere u namene prodaje: u tački u kojoj se voda sipa u boce ili kontejnere;
  - (d) u slučaju kada se voda koristi za potrebe procesa u prehrambenoj industriji: na mestu gde se ona uključuje u proces.
2. Smatraće se da su, u slučaju vode iz paragrafa 1(a), države članice ispunile svoje obaveze prema ovom članu kao i članovima 4 i 8(2) tamo gde se može ustanoviti da je razlog neispunjenja parametarskih vrednosti postavljenih u saglasnosti sa članom 5, unutrašnji distributivni sistem ili njegovo održavanje, izuzev u prostrijama i ustanovama gde se voda koristi za javne potrebe, kao što su škole, bolnice i restorani;
3. Tamo gde se primenjuje paragraf 2 i gde postoji rizik da voda prema paragrafu 1(a) neće zadovoljavati parametarske vrednosti uspostavljene u saglasnosti sa članom 5, države članice će ipak osigurati da se:
  - (a) preduzmu odgovarajuće mere za redukciju ili eliminaciju rizika neslaganja sa parametarskim vrednostima, kao što je savetovanje vlasnika poseda o mogućim akcijama remedijacije koje oni mogu preduzeti, i /ili

- preduzmu druge mere, kao što su odgovarajući tretmani, kako bi se promenila priroda ili svojstva vode pre isporuke radi smanjenja ili eliminisanja rizika isporuke vode sa nezadovoljavajućim parametarskim vrednostima; i
- (b) potrošači na vreme informišu i savetuju o svakoj mogućoj dodatnoj akciji remedijacije koju bi trebalo preduzeti.

## Član 7 Monitoring

1. Države članice će preduzeti sve mere neophodne da osiguraju da se sprovodi stalni monitoring kvaliteta vode namenjene za ljudsku potrošnju, radi kontrole da voda namenjena potrošačima zadovoljava zahteve ove Direktive i posebno, parametarske vrednosti postavljene u saglasnosti sa članom 5. Uzorke treba zahvatati tako da su oni reprezentni za kvalitet vode isporučivane u toku cele godine. Uz to, države članice će preduzeti sve neophodne mere radi osiguranja da tamo gde je dezinfekcija deo pripreme ili distribucije vode namenjene ljudskoj potrošnji, efikasnost primenjenog dezinfekcionog tretmana bude proveravana, i da se bilo koja kontaminacija usled nus-produkata postupka dezinfekcije, održava što je moguće nižom ali bez ugrožavanja same dezinfekcije.
2. Radi ispunjenja obaveza zadatih paragrafom 1, uspostaviće se odgovarajući programi monitoringa od strane nadležnih organa, za sve vode namenjene ljudskoj potrošnji. Ti programi monitoringa zadovoljavaće, kao minimum, zahteve izložene u Aneksu II.
3. Tačke uzorkovanja biće određene od strane nadležnih organa i zadovoljavaće relevantne zahteve postavljene u Aneksu II.
4. Vodiči na nivou Zajednice za monitoring, naloženi ovim članom, mogu se raditi u skladu sa procedurom izloženom u članu 12.
5. (a) Države članice će se usaglasiti sa specifikacijama za analize parametara, prema izloženom u Aneksu III.  
(b) Metode drugačije od ovih specificiranih u Aneksu III, deo 1, mogu biti primenjivane, pod uslovom da se može pokazati da su dobijeni rezultati bar toliko pouzdani koliko su oni dobijeni primenom ovde specificiranih metoda. Države članice koje pribegavaju alternativnim metodama snabdeće Komisiju svim relevantnim informacijama u vezi takvih metoda i njihove primenljivosti.  
(c) Za parametre navedene u Aneksu III, delovi 2 i 3, može se primeniti bilo koja metoda koja zadovoljava tako postavljene zahteve.
6. Države članice će osigurati da se sprovodi dopunski monitoring na bazi principa »od slučaja do slučaja« za supstance i mikroorganizme za koje nisu date parametarske vrednosti u skladu sa članom 5, ukoliko ima razloga za sumnju da oni mogu biti prisutni u količinama ili broju koji predstavlja potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje.

## Član 8 Akcije remedijacije i restrikcije u potrošnji

1. Države članice će osigurati da svako nezadovoljavanje parametarskih vrednosti izloženih u skladu sa članom 5 bude odmah istraženo sa zadatkom da se identifikuje uzrok.
2. Ukoliko, uprkos merama preduzetim za zadovoljenje obaveza zadatih u članu 4(1), voda namenjena ljudskoj potrošnji ne zadovoljava parametarske vrednosti u skladu sa članom 5, a

odnosi se na član 6(2), ta država članica će osigurati da se preduzme neophodna remedijacija radi oporavka njenog kvaliteta što je pre moguće; i daće prioritet primeni akcije, uzimajući u obzir, inter alia, obim prekoračenja relevantne parametarske vrednosti i potencijalnu opasnost po ljudsko zdravlje.

3. Bez obzira da li se pojavilo ili nije neispunjenje zahtevanih vrednosti parametara, države članice će osigurati da se svako snabdevanje vodom stanovništva koje može biti potencijalno opasno po ljudsko zdravlje zabrani, ili da se ova upotreba ograniči ili da se preduzme neka druga akcija potrebna da se zaštiti ljudsko zdravlje. U takvim slučajevima potrošači će biti odmah informisani i daće im se potreban savet.

4. Nadležni organi ili druge relevantne institucije odlučiće kakva akcija po paragrafu 3 treba da se preduzme, imajući na umu rizike za ljudsko zdravlje koji bi bili prouzrokovani prekidom u vodosnabdevanju ili restrikcijom korišćenja vode namenjene za ljudsku potrošnju.

5. Države članice mogu utvrditi smernice za pomoć nadležnim institucijama kako bi ove ispunile svoje obaveze po paragrafu 4.

6. U slučaju neusaglašenosti sa vrednostima parametara ili sa specifikacijama navedenim u Aneksu I, Deo C, države članice će razmotriti da li ta neusaglašenost predstavlja rizik za ljudsko zdravlje. One će preduzeti akciju za popravljavanje kvaliteta vode gde je to neophodno radi zaštite ljudskog zdravlja.

7. Države članice će osigurati da, tamo gde se preduzme akcija za popravljavanje kvaliteta, potrošači budu informisani, izuzev ako nadležni organi smatraju da je neusaglašenost sa vrednostima parametara mala.

## Član 9 Odstupanja

1. Države članice mogu predvideti odstupanja od vrednosti parametara navedenih u Aneksu I, Deo B, ili uspostavljenih u skladu sa članom 5(3), do maksimalnih vrednosti koje one odrede, ukoliko odstupanja ne predstavljaju potencijalnu opasnost po ljudsko zdravlje i ukoliko se vodosnabdevanje stanovništva u datoj oblasti ne može drugačije sprovesti bilo kakvim drugim razumnim načinima. Odstupanja će biti ograničena na što je moguće kraći period, ne duži od tri godine, pri kraju koga će se sprovesti pregled radi utvrđivanja da li je učinjen dovoljan napredak. Ako država članica namerava da joj se odobri odstupanje po drugi put, proslediće Komisiji izveštaj o pregledu, zajedno sa podlogama za tu odluku. Drugo odstupanje ne može biti duže od tri godine.

2. U izuzetnim okolnostima, država članica može zahtevati od Komisije treće odstupanje za period ne duži od tri godine. Komisija će doneti odluku o takvom zahtevu u roku od tri meseca.

3. Svako odstupanje odobreno u skladu sa paragrafima 1 i 2 sadržavaće sledeće podatke:

- (a) podloge za odstupanje;
- (b) parametri na koje se odnosi, prethodni relevantni rezultati monitoringa, i maksimalne dopuštene vrednosti prema odstupanju;
- (c) geografsko područje, potrošnja vode na dan, broj stanovnika i podaci o eventualnim uticajima na zahvate vode za prehrambenu industriju;
- (d) odgovarajuća šema monitoringa, sa povećanom učestalošću gde je to neophodno;

- (e) rezime plana za potrebne akcije rehabilitacije, sa vremenskim rokovima i procenom troškova i odredbama o reviziji plana;
- (f) zahtevano trajanje odstupanja.

4. Ako nadležni organi smatraju da je neusaglašenost sa vrednostima parametara beznačajna, i ako je akcija preduzeta u skladu sa članom 8(2) dovoljna da se problem reši u roku od 30 dana, zahtevi paragrafa 3 se ne moraju primeniti.

U tom slučaju, samo će se od strane nadležnih organa ili drugih relevantnih institucija utvrditi maksimalno dozvoljene vrednosti relevantnih parametara i vreme za rešenje problema.

5. Ne mora se i nadalje primenjivati paragraf 4 ukoliko se neusaglašenost sa vrednošću bilo kog parametara za dato vodosnabdevanje ne javlja u više od ukupno 30 dana tokom prethodnih 12 meseci.

6. Država članica koja je pribegavala odstupanjima predviđenim po ovom članu obezbediće da stanovništvo na koju takvo odstupanje utiče bude ažurno informisano na odgovarajući način o odstupanjima i o uslovima koji su do toga doveli. Uz to, država članica će, gde je to potrebno, osigurati davanje preporuka određenim grupama stanovništva za koje bi odstupanje moglo predstavljati specijalan rizik.

Ove odredbe neće se primeniti u okolnostima opisanim u paragrafu 4, osim ako nadležni organi odluče drugačije.

7. Sa izuzetkom za odstupanja odobrena u skladu sa paragrafom 4, država članica će informisati Komisiju u roku od dva meseca o bilo kakvom odstupanju koje se odnosi na pojedinačna snabdevanja vodom koja premašuju 1000 m<sup>3</sup>/dan prosečno ili koja opslužuju više od 5000 osoba, uključujući informacije specificirane u paragrafu 3.

8. Ovaj član se neće pimenjivati na vode namenjene za ljudsku potrošnju koje se nude za prodaju u bocama ili kontejnerima.

## Član 10

### Obezbeđenje kvaliteta tretmana, opreme i materijala

Države članice će na novim instalacijama preduzeti sve potrebne mere obezbeđenja da supstance ili materijali koji se koriste u pripremi ili distribuciji vode namenjene za ljudsku potrošnju, ili nečistoće povezane sa tim supstancama ili materijalima za nove instalacije, ne zaostanu u vodi namenjenoj za ljudsku potrošnju u koncentracijama višim od potrebnih za njihovu primenu i da neće, direktno ili indirektno, umanjiti zaštitu ljudskog zdravlja predviđenu ovom Direktivom; Dokument tumačenja i tehničkih specifikacija prema članu 3 i članu 4(1) Direktive Saveta 89/106/EEC od 21 decembra 1989 o aproksimaciji zakona, propisa i administrativnih odredbi država članica koje se odnose na proizvode <sup>(10)</sup> poštovaće zahteve ove Direktive.

## Član 11

### Razmatranje aneksa

1. Najmanje svake pete godine, Komisija će razmatrati Aneks I u svetlu naučnog i tehničkog napretka i davaće, gde je to potrebno, predloge za amandmane prema proceduri navedenoj u članu 189c Ugovora.

---

<sup>(10)</sup> OJ L 40, 11.2.1989, str.12 direktiva dopunjena Direktivom 93/68/EEC (OJ L 220, 30.8.1993, str.1)



2. Najmanje jednom u pet godina Komisija će anekse II i III prilagođavati naučnom i tehničkom napretku. Takve promene biće usvajane u skladu sa procedurom navedenom u članu 12.

## Član 12

### Procedura rada Komiteta

1. Komisiji će pomagati Komitet sastavljen od predstavnika država članica kome predsedava predstavnik Komisije.

2. Predstavnik Komisije će podneti Komitetu nacrt mera koje treba preduzeti. Komitet će doneti svoje mišljenje o nacrtu u roku koji može odrediti predsedavajući u zavisnosti od hitnosti stvari. Mišljenje će biti doneto većinom, prema članu 148(2) Ugovora, za slučaj kada odluke Savet treba da usvoji na predlog Komisije. Glasovi predstavnika država članica u Komitetu računace se na način naveden u tom članu. Predsedavajući neće glasati.

3. Komisija će usvojiti mere koje će odmah primeniti. Međutim, ako te mere nisu u skladu sa mišljenjem Komiteta, Komisija će ih, bez odlaganja, proslediti Savetu. U tom slučaju:

- (a) Komisija će odložiti primenu mera koje je usvojila na period od tri meseca od dana saopštenja;
- (b) Savet, delujući kvalifikovanom većinom, može doneti drugačiju odluku u okviru vremenskog roka navedenog u tački (a).

## Član 13

### Informisanje i izveštavanje

1. Države članice će preduzeti mere potrebne da se obezbedi da adekvatno i aktuelno informisanje o kvalitetu vode namenjene za ljudsku potrošnju bude na raspolaganju potrošačima.

2. Bez prejudiciranja Direktive Saveta 90/313/EEC od 7 juna 1990 o slobodi pristupa informacijama o životnoj sredini <sup>(11)</sup>, svaka država članica će objavljivati izveštaj svake treće godine o kvalitetu vode namenjene ljudskoj potrošnji sa ciljem obaveštavanja potrošača. Prvi izveštaj će obuhvatiti 2002, 2003 i 2004 godinu. Svaki izveštaj će obuhvatiti, kao minimum, sva pojedinačna snabdevanja vodom koja premašuju 1000 m<sup>3</sup>/dan prosečno ili opslužuju više od 5000 osoba. Obuhvatiće tri kalendarske godine i objaviće se u okviru kalendarske godine na kraju izveštajnog perioda.

3. Države članice će slati izveštaje Komisiji u roku od dva meseca od njihovog objavljivanja.

4. Za izveštaje predviđene paragrafom 2, formati i minimum informacija biće određeni imajući na umu mere prema članu 3(2), članu 5(2) i (3), članu 7(2), članu 8, članu 9(6) i (7) i 15(1), i biće po potrebi dopunjavani u skladu sa procedurom navedenom u članu 12.

5. Komisija će ispitati izveštaje država članica i, svake tri godine, objavljivati sintezni izveštaj o kvalitetu vode namenjene za ljudsku potrošnju u Zajednici. Ovaj izveštaj biće objavljen u roku od devet meseci od prijema izveštaja država članica.

6. Zajedno sa prvim izveštajem u vezi ove Direktive, kako je navedeno u paragrafu 2, države članice će izraditi i izveštaj za Komisiju o merama koje su preduzele ili koje planiraju da preduzmu da bi ispunile obaveze prema članu 6(3) i Aneksu I, Deo B, napomena 10. Komisija

---

<sup>(11)</sup> OJ L 158, 23.6.1990, str.56.

će, u skladu sa procedurom navedenom u članu 12 podneti predlog o podesnom obliku ovog izveštaja.

#### Član 14

##### Vremenski rokovi za usaglašavanje

Države članice će preduzeti mere potrebne da se osigura da se kvalitet vode namenjene za ljudsku potrošnju usaglasi sa ovom Direktivom u roku od pet godina od njenog stupanja na snagu, bez prejudiciranja napomena 2, 4 i 10 u Aneksu I, Deo B.

#### Član 15

##### Izuzetne okolnosti

1. Države članice mogu, u izuzetnim okolnostima i za geografski definisana područja, podneti specijalan zahtev Komisiji za period duži od perioda navedenog u članu 14. Dodatni period ne sme da premaši tri godine, pri čijem kraju će se izvršiti pregled i proslediti Komisiji koja može, na osnovu tog pregleda, dozvoliti drugi dodatni period od tri godine. Ova odredba neće se primenjivati na vode namenjene ljudskoj potrošnji koje se nude za prodaju u bocama ili kontejnerima.

2. Svaki takav zahtev, za koga treba dati razloge, sadržaće iskustvene teškoće i obuhvatiće, kao minimum, sve informacije specificirane u članu 9(3).

3. Komisija će ispitati taj zahtev u skladu sa procedurom navedenom u članu 12.

4. Svaka država članica koja će primeniti ovaj član osiguraće da populacija koje se tiče njen zahtev bude na odgovarajući način brzo informisana o ishodu po tom zahtevu. Uz to, država članica će, po potrebi, osigurati da se daju preporuke za posebne grupe stanovništva za koje bi taj zahtev mogao predstavljati poseban rizik.

#### Član 16

##### Prestanak važenja

1. Pet godina po stupanju na snagu ove Direktive, ukida se Direktiva 80/778/EEC. Bez prejudiciranja paragrafa 2, obaveza država članica će biti ovo ukidanje donošenjem smernica za transpoziciju u nacionalne zakone i primenu prema Aneksu IV.

Svako pozivanje na Direktivu koja se ukida biće protumačeno kao pozivanje na ovu Direktivu i biće protumačeno u skladu sa korelacionom tabelom datom u Aneksu V.

2. Ova Direktiva će se primenjivati, a ne Direktiva 80/778/EEC, čim država članica donese zakone, propise i administrativne odredbe potrebne za usaglašavanje sa ovom Direktivom, i preduzme mere za primenu člana 14, u vezi kvaliteta vode namenjene za ljudsku potrošnju u toj državi članici.

#### Član 17

##### Transponovanje u nacionalni zakon

1. Države članice će doneti zakone, propise i administrativne odredbe usaglašene sa ovom Direktivom u roku od dve godine od njenog stupanja na snagu i o tome će izvestiti Komisiju.

Kada države članice usvoje ove mere, one će sadržati pozive na ovu Direktivu ili će biti praćene takvim pozivima prilikom zvaničnog objavljivanja. Metode izrade takvih poziva biće donete od strane država članica.

2. Države članice će dostaviti Komisiji tekstove odredbi nacionalnog zakona koje su usvojile u oblasti pokrivenoj ovom Direktivom.

#### Član 18

##### Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od objavljivanja u Službenom listu Evropske Zajednice.

#### Član 19

##### Primaoci

Ova Direktiva se upućuje državama članicama.

Brisel, 3.novembar 1998.

Za Savet  
predsednik  
B. PRAMMER

**ANEKS I**  
**PARAMETRI I PARAMETARSKE VREDNOSTI**

**DEO A**  
**Mikrobiološki parametri**

Parametar	Vrednost parametra (broj/100 ml)
<i>Escherichia coli</i> ( <i>E. Coli</i> )	0
Enterococci	0

Sledeće vrednosti primenjuju se za vodu koja se prodaje u bocama ili kontejnerima

Parametar	Vrednost parametra
<i>Escherichia coli</i> ( <i>E. Coli</i> )	0/250 ml
Enterococci	0/250 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	0/250 ml
Broj kolonija na 22°C	100/ml
Broj kolonija na 37°C	20/ml

**DEO B**  
**Hemijski parametri**

Parametar	Vrednost parametra	Jedinica	Napomena
Akrilamid	0,10	µg/l	Napomena 1
Antimon	5,0	µg/l	
Arsen	10	µg/l	
Benzol	1,0	µg/l	
Benzo(a)piren	0,010	µg/l	
Bor	1,0	mg/l	
Bromati	10	µg/l	Napomena 2
Kadmijum	5,0	µg/l	
Hrom	50	µg/l	
Bakar	2,0	mg/l	Napomena 3
Cijanidi	50	µg/l	
1,2-dihloretan	3,0	µg/l	
Epihlorhidrin	0,10	µg/l	Napomena 1
Fluoridi	1,5	mg/l	
Olovo	10	µg/l	Napomene 3 i 4
Živa	1,0	µg/l	
Nikl	20	µg/l	Napomena 3
Nitrati	50	mg/l	Napomena 5
Nitriti	0,50	mg/l	Napomena 5
Pesticidi	0,10	µg/l	Napomene 6 i 7
Pesticidi – ukupni	0,50	µg/l	Napomene 6 i 8
Policiklični aromatični ugljovodonici	0,10	µg/l	Suma koncentracija specficiranih jedinjenja; Napomena 9

Selen	10	µg/l	
Tetrahloretan i trihloretan	10	µg/l	Suma koncentracija specijalnih parametara
Trihlorometani – ukupni	100	µg/l	Suma koncentracija specificiranih jedinjenja; Napomena 10
Vinil hlorid	0,50	µg/l	Napomena 1

*Napomena 1:* Vrednost parametra se odnosi na rezidualnu koncentraciju monomera u vodi obračunatu prema specifikacijama maksimalnog oslobađanja iz odgovarajućeg polimera u kontaktu sa vodom.

*Napomena 2:* Gde je moguće, a da se ne utiče na dezinfekciju, države članice treba da teže ka nižoj vrednosti.

Za vodu u skladu sa članom 6(1)(a)(b) i (d), vrednosti se moraju uskladiti, najkasnije 10 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu Direktive. Parametarska vrednost za bromate od pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive do deset godina nakon stupanja na snagu je 25 µg/l.

*Napomena 3:* Vrednost se primenjuje na uzorak vode namenjene za ljudsku potrošnju dobijen adekvatnim metodom uzorkovanja <sup>(1)</sup> na slavini tako da predstavlja reprezentativnu prosečnu nedeljnu vrednost koju konzumira potrošač. Gde je pogodno, metode uzorkovanja i monitoringa moraju se primeniti na harmonizovan način prema članu 7(4). Države članice moraju voditi računa o slučajevima vršnih vrednosti koje mogu uzrokovati štetne uticaje po ljudsko zdravlje.

*Napomena 4:* Za vodu u skladu sa članom 6(1)(a)(b) i (d), vrednosti se moraju uskladiti, najkasnije 15 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu Direktive. Parametarska vrednost za olovo od pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive do 15 godina nakon stupanja na snagu je 25 µg/l.

Države članice moraju obezbediti da se preduzmu sve odgovarajuće mere za smanjenje koncentracije olova u vodi namenjenoj za ljudsku potrošnju tokom perioda potrebnog za postizanje usaglašenosti sa parametarskom vrednošću.

Pri primeni mera za postizanje usaglašenosti sa tom vrednošću, države članice moraju progresivno davati prioritet tamo gde je koncentracija olova u vodi namenjenoj ljudskoj potrošnji najveća.

*Napomena 5:* Države članice moraju osigurati da se uslov  $(\text{nitrati})/50 + (\text{nitriti})/3 \leq 1$  ispoštuje (koncentracije za nitrate i nitrite su u mg/l), kao i da se vrednost od 0,10 mg/l za nitrite ispoštuje u vodama koje su prethodno prečišćene.

*Napomena 6:* «Pesticidi» su: organski insekticidi, organski herbicidi, organski fungicidi, organski nematocidi, organski akaricidi, organski algicidi, organski rodenticidi, organski antisluzavci, slični produkti (inter alia, sredstva koja utiču na rast).

Samo oni pesticidi koji su verovatno prisutni u datom vodosnabdevanju treba da se kontrolišu.

*Napomena 7:* Parametarske vrednosti primenjuju se za svaki pojedinačni pesticid. U slučaju aldrina, dieldrina, heptahloro i heptahloro epoksida, parametarska vrednost je 0,030 µg/l.

*Napomena 8:* «Pesticidi – ukupni» znače sumu svih pojedinačnih pesticida detektovanih i kvantifikovanih postupkom monitoringa.

Napomena 9: Specificirana jedinjenja su: benzo(b)fluoranten, benzo(k)fluoranten, benzo(ghi)perilen, indeno (1,2,3-cd)piren.

Napomena 10: Gde je moguće, a da se ne utiče na dezinfekciju, države članice će težiti ka nižoj vrednosti.

Specificirana jedinjenja su: hloroform, bromoform, dibromhlormetan, bromdihlormetan.

Za vodu u skladu sa članom 6(1)(a)(b) i (d), vrednosti se moraju uskladiti, najkasnije 10 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu Direktive. Parametarska vrednost za ukupne trihalometane (THM) od pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive do deset godina nakon stupanja na snagu je 150µg/l.

Države članice moraju obezbediti da se preduzmu sve odgovarajuće mere za smanjenje koncentracije THM u vodi namenjenoj za ljudsku potrošnju tokom perioda potrebnog za postizanje usaglašenosti sa parametarskom vrednošću.

Pri primeni mera za postizanje usaglašenosti sa tom vrednošću države članice moraju progresivno davati prioritet tamo gde je koncentracija THM u vodi namenjenoj ljudskoj potrošnji najveća.

(<sup>1</sup>) dodati nakon rezultata studije koja se trenutno vrši

#### DEO C Indikatorski parametri

Parametar	Vrednost parametra	Jedinica	Napomena
Aluminijum	200	µg/l	
Amonijak	0,50	mg/l	
Hloridi	250	mg/l	Napomena 1
<i>Clostridium perfringens</i> (uključujući spore)	0	broj/100ml	Napomena 2
Boja	Prihvatljiva za potrošače i bez atipičnih promena		
Provodljivost	2 500	µS cm <sup>-1</sup> pri 20°C	Napomena 1
Koncentracija vodonikovih jona	≥6,5 i ≤9,5	pH jedinice	Napomene 1 i 3
Gvožđe	200	µg/l	
Mangan	50	µg/l	
Miris	Prihvatljiv za potrošače i bez atipičnih promena		
Oksidabilnost	5,0	mg/l O <sub>2</sub>	Napomena 4
Sulfati	250	mg/l	Napomena 1
Natrijum	200	mg/l	
Ukus	Prihvatljiv za potrošače i bez atipičnih promena		
Broj kolonija na 22°	Bez atipičnih promena		
Koliformne bakterije	0	broj/100 ml	Napomena 5
Ukupni organski ugljenik (TOC)	Bez atipičnih promena		Napomena 6
Mutnoća	Prihvatljiva za potrošače		Napomena 7

	i bez atipičnih promena		
--	-------------------------	--	--

## RADIOAKTIVNOST

Parametar	Vrednost parametra	Jedinica	Napomena
Tricijum	100	Bq/l	Napomene 8 i 10
Ukupna indikativna doza	0,10	mSv/god	Napomene 9 i 10

*Napomena 1:* Voda ne treba da bude agresivna.

*Napomena 2:* Parametre ne treba meriti ako voda ne potiče ili nije pod uticajem površinske vode. U slučaju neusaglašenosti sa vrednostima parametara, ta država članica mora ispitati vodosnabdevanje kako bi osigurala da nema potencijalne opasnosti po ljudsko zdravlje zbog prisustva patogenih mikroorganizama, tj. kriptosporidijuma. Države članice moraju uključiti rezultate svih takvih ispitivanja u izveštaje koje podnose po članu 13(2).

*Napomena 3:* Za mirne vode koje se stavljaju u boce ili kontejnere, minimalna vrednost može biti smanjena do 4,5 pH jedinice.

Za vode koje se stavljaju u boce ili kontejnere a koje su prirodno bogate ili se veštački obogaćuju ugljendioksidom, minimalna vrednost može biti niža.

*Napomena 4:* Ovaj parametar ne mora se meriti ako se analizira TOC (ukupni organski ugljenik).

*Napomena 5:* Za vode koje se stavljaju u boce ili kontejnere jedinica je broj/250 ml.

*Napomena 6:* Ovaj parametar ne mora se meriti za vodosnabdevanje ispod 10 000 m<sup>3</sup>/dan.

*Napomena 7:* U slučaju tretmana površinskih voda, države članice treba da teže da parametarska vrednost ne premašuje 1,0 NTU (nefelometrijska jedinica mutnoće) u vodama koje se prečišćavaju.

*Napomena 8:* Učestalost monitoringa utvrdiće se kasnije u Aneksu II.

*Napomena 9:* Izuzev tricijuma, kalijuma –40, radona i produkata raspada radona, učestalost monitoringa, metode monitoringa i najrelevantnije lokacije tačaka monitoringa utvrdiće se kasnije u Aneksu II.

*Napomena 10:* 1. Predlozi zahtevani po primedbi 8 o učestalosti monitoringa, i primedbi 9 o učestalosti monitoringa, metodama monitoringa i najrelevantnijim lokacijama tačaka monitoringa u Aneksu II, biće usvojeni u skladu sa procedurom navedenom u članu 12. Pri izradi ovih predloga Komisija će uzeti u obzir inter alia relevantne odredbe prema postojećim propisima ili odgovarajućim programima monitoringa uključujući rezultate monitoringa koji iz njih proističu. Komisija će dati ove predloge najkasnije 18 meseci nakon datuma navedenog u članu 18 Direktive.

2. Neće se zahtevati da država članica kontroliše vodu za piće na tricijum ili radioaktivnost radi utvrđivanja ukupne indikativne doze gde je potvrđeno, na bazi drugog izvršenog monitoringa, da su koncentracije tricijuma obračunate ukupne indikativne doze dosta ispod vrednosti parametra. U tom slučaju, Komisiji će se poslati razlozi te odluke, sa rezultatima ovog drugog izvršenog monitoringa.

## **ANEKS II MONITORING**

### **TABELA A Parametri koje treba analizirati**

#### **1. Kontrolni (osnovni) monitoring**

Cilj kontrolnog (osnovnog) monitoringa je da obezbedi informacije o organoleptičkom i mikrobiološkom kvalitetu vode za ljudsku potrošnju kao i informacije o efektivnosti tretmana pijaće vode (posebno dezinfekcije) tamo gde se koristi, da bi se odredilo da li je voda namenjena ljudskoj potrošnji usaglašena ili nije sa relevantnim parametarskim vrednostima navedenim u ovoj Direktivi.

Sledeći parametri moraju se proveravati kontrolnim (osnovnim) monitoringom. Države članice mogu dodati i druge parametre na ovu listu ako ih smatraju potrebnim.

Aluminijum (Napomena 1)

Amonijak

Boja

Provodljivost

*Clostridium perfringens* (uključujući spore) (Napomena 2)

*Escherichia coli* (*E.coli*)

Koncentracija vodonikovih jona

Gvožđe (Napomena 1)

Nitriti (Napomena 3)

Miris

*Pseudomonas aeruginosa* (Napomena 4)

Ukus

Broj kolonija na 22°C i 37°C (Napomena 4)

Koliformne bakterije

Mutnoća

*Napomena 1:* Potrebno samo kada se koristi kao flokulant (\*).

*Napomena 2:* Potrebno samo ako voda potiče ili je pod uticajem površinskih voda (\*).

*Napomena 3:* Potrebno samo ako se hloramincija koristi za dezinfekciju (\*).

*Napomena 4:* Potrebno samo u slučaju da se voda nudi za prodaju u bocama ili kontejnerima.

---

(\*)U svim drugim slučajevima, parametri su na listi revizionog (periodičnog) monitoringa.

#### **2. Revizioni (periodični) monitoring**

Cilj revizionog (periodičnog) monitoringa je da obezbedi informacije potrebne za utvrđivanje da li su sve parametarske vrednosti usaglašene sa vrednostima ove Direktive. Svi parametri uspostavljeni u skladu sa članom 5(2) i (3) moraju se kontrolisati revizionim (periodičnim) monitoringom ukoliko nadležni organi ne utvrde, u vremenskom periodu koji odrede, da određeni parametar verovatno nije prisutan u datom vodosnabdevanju u koncentracijama koje mogu dovesti do rizika proboja relevantne parametarske vrednosti. Ovaj paragraf se ne primenjuje na parametre radioaktivnosti, koji će, prema primedbama 8, 9 i 10 iz Aneksa I, Deo C, biti kontrolisani u skladu sa zahtevima prema članu 12.



**TABELA B1****Minimalna učestalost uzorkovanja i analiziranja vode namenjene ljudskoj potrošnji iz distribucione mreže ili iz cisterni ili vode koja se koristi u prehrambenoj industriji**

Države članice moraju uzimati uzorke na mestima definisanim po članu 6(1) radi obezbeđivanja da voda namenjena za ljudsku potrošnju ispunjava zahteve ove Direktive. Međutim, u slučaju distribucione mreže, država članica može uzimati uzorke u okviru zone vodosnabdevanja ili na postrojenju za tretman voda za posebne parametre ako se može dokazati da neće biti štetnih promena merene vrednosti razmatranog parametra.

Količina vode koja se distribuira svakog dana u okviru zone snabdevanja (Napomene 1 i 2) m <sup>3</sup>	Broj uzoraka kontrolnog (osnovnog) monitoringa godišnje (Napomene 3, 4 i 5)	Broj uzoraka revizionog (periodičnog) monitoringa godišnje (Napomene 3 i 5)
≤ 100	(Napomena 6)	(Napomena 6)
> 100 ≤ 1 000	4	1
> 1 000 ≤ 10 000	4 + 3 za svakih 1 000 m <sup>3</sup> /dan i za deo do ukupnog iznosa	1 + 1 za svakih 3 300 m <sup>3</sup> /dan i za deo do ukupnog iznosa
> 10 000 ≤ 100 000		3 + 1 za svakih 10 000 m <sup>3</sup> /dan i za deo do ukupnog iznosa
> 100 000		10 + 1 za svakih 25 000 m <sup>3</sup> /dan i za deo do ukupnog iznosa

*Napomena 1:* Zona vodosnabdevanja je geografski određena zona u okviru koje voda namenjena ljudskoj potrošnji dolazi iz jednog ili više izvora i čiji se kvalitet može smatrati približno jednakim.

*Napomena 2:* Količine se računaju kao prosečne za jednu kalendarsku godinu. Država članica može koristiti broj stanovnika u zoni snabdevanja umesto količine vode, radi određivanja minimalne učestalosti, usvajajući da je potrošnja vode 200 l/dan/stanovnik.

*Napomena 3:* U slučaju povremenog kratkoročnog snabdevanja, učestalost monitoringa vode koja se distribuira cisternama određuje država članica.

*Napomena 4:* Za različite parametre u Aneksu I, država članica može smanjiti broj uzoraka naveden u tabeli ako:

- a) su vrednosti rezultata dobijenih iz uzoraka uzetih tokom perioda od najmanje dve uzastopne godine konstantni i znatno bolji od graničnih vrednosti navedenih u Aneksu I, i
  - b) nijedan faktor verovatno neće uzrokovati pogoršanje kvaliteta vode.
- Najmanja učestalost ne sme biti manja od 50% od broja uzoraka navedenih u tabeli izuzev u posebnom slučaju primedbe 6.

*Napomena 5:* Koliko god je moguće, broj uzoraka treba rasporediti podjednako u vremenu i prostoru.

*Napomena 6:* Učestalost će odrediti država članica na koju se to odnosi.

**TABELA B2****Minimalna učestalost uzorkovanja i analiziranja vode stavljene**

**u boce ili kontejnere za prodaju**

Količina vode proizvedene za prodaju u bocama ili kontejnerima svakog dana ( <sup>1</sup> ) m <sup>3</sup>	Broj uzoraka kontrolnog (osnovnog) monitoringa godišnje	Broj uzoraka revizionog (periodičnog) monitoringa godišnje
≤ 10	1	1
>10 ≤ 60	12	1
> 60	1 za svakih 5 m <sup>3</sup> i za deo do ukupnog iznosa	1 za svakih 100 m <sup>3</sup> i za deo do ukupnog iznosa

(<sup>1</sup>) Količine su obračunate kao prosečne za kalendarsku godinu.

**ANEKS III**  
**SPECIFIKACIJE ZA ANALIZE PARAMETARA**

Svaka država članica mora obezbediti da laboratorija koja analizira uzorke ima sistem analitičke kontrole kvaliteta koji je povremeno podložan proverbi od strane osobe koja je izvan te laboratorije i koja ima ovlašćenje nadležnog organa za tu svrhu.

**1. PARAMETRI ZA KOJE SU SPECIFICIRANE METODE ANALIZIRANJA**

Dati su sledeći principi za metode mikrobioloških parametara ili za reference, kad god je dat metod CEN/ISO ili za smernice, do mogućih budućih usvajanja, u skladu sa procedurom navedenom u članu 12, daljih CEN/ISO internacionalnih metoda za ove parametre. Države članice mogu da koriste alternativne metode, ukoliko se poštuju odredbe člana 7(5).

Membranska filtracija praćena anaerobnom inkubacijom membrane na m-CP agaru (Napomena

Koliformne bakterije i *Escherichia coli* (*E. Coli*) (ISO 9308-1)

Enterococci (ISO 7899-2)

*Pseudomonas aeruginosa* (prEN ISO 12780)

Broj kolonija na 22°C (prEN ISO 6222)

Broj kolonija na 37°C (prEN ISO 6222)

*Clostridium perfringens* (uključujući spore)

1) pri 44 ± 1°C tokom 21 ± 3 časa. Broje se neprozirne žute kolonije koje se boje u roze ili crveno nakon izlaganja parama amonijum hidroksida 20 do 30 sekundi.

*Napomena 1:* Sastav m-CP agara je:

Osnovna sredina	
tripteza	30g
ekstrakt kvasca	20g
saharoza	5g
L-cistein hidrohlorid	1g
MgSO <sub>4</sub> · 7H <sub>2</sub> O	0,1g
bromkrezol ljubičasto	40mg
agar	15g
voda	1000mg
Rastvoriti ingredijente osnovne sredine, podesiti na pH 7,6 i sterilisati u autoklavu na 121°C 15 minuta. Ohladiti i dodati:	
D-cikloserin	400mg
polimiksin-B sulfat	25mg
indoksil-β-D-glukozid,	60mg
rastvoren u 8ml sterilne vode pre dodavanja	
filterski-sterilisan 0,5% fenolftalein difosfatni rastvor	20mg
filterski-sterilisan 4,5% FeCl <sub>3</sub> · 6H <sub>2</sub> O	2ml

**2. PARAMETRI ZA KOJE SU SPECIFICIRANE KARAKTERISTIKE IZVOĐENJA**

2.1. Za sledeće parametre, specificirane karakteristike izvođenja su da metod analiziranja koji se koristi mora, kao minimum, biti u mogućnosti da odredi koncentracije jednake parametarskim vrednostima sa navedenom pouzdanošću i granicom detekcije. Kad god se koristi osetljivost metoda analiziranja, rezultati moraju biti izraženi sa najmanje istim brojem decimala kao i vrednost parametra iz Aneksa I, delovi B i C.

Parametri	Pouzdanost % parametarske vrednosti (Napomena 1)	Preciznost % parametarske vrednosti (Napomena 2)	Granica detekcije % parametarske vrednosti (Napomena 3)	Uslovi	Napomena
Aluminijum	10	10	10	kontrolisaće se prema specifikaciji produkta	
Amonijak	10	10	10		
Antimon	25	25	25		
Arsen	10	10	10		
Benzo(a)piren	25	25	25		
Benzol	25	25	25		
Bor	10	10	10		
Bromati	10	10	10		
Kadmijum	10	10	10		
Hloridu	10	10	10		
Hrom	10	10	10		
Provodljivost	10	10	10		
Bakar	10	10	10		
Cijanidi	10	10	10		Napomena 4
1,2-dihloretan	25	25	10		
Epihlorhidrin				kontrolisaće se prema specifikaciji produkta	
Fluoridi	10	10	10		
Gvožđe	10	10	10		
Olovo	10	10	10		
Mangan	10	10	10		
Živa	20	10	20		
Nikl	10	10	10		
Nitrati	10	10	10		
Nitriti	10	10	10		
Oksidabilnost	25	25	10		Napomena 5
Pesticidi	25	25	25		Napomena 6
Policiklični aromatični ugljovodonici	25	25	25		Napomena 7
Selen	10	10	10		
Natrijum	10	10	10		
Sulfati	10	10	10		
Tetrahloretan	25	25	10		Napomena 8
Trihloretan	25	25	10		Napomena 8
Trihalometani – ukupni	25	25	10		Napomena 7
Vinil hlorid				kontrolisaće se prema specifikaciji produkta	

2.2. Za koncentraciju vodonikovih jona, specificirane karakteristike izvođenja su da metod analiziranja koji se koristi mora biti u mogućnosti da odredi koncentracije jednake parametarskim vrednostima sa pouzdanošću 0,2 pH jedinice i preciznošću 0,2 pH jedinice.

*Napomena 1*<sup>(\*)</sup>: Pouzdanost je sistematična greška i to je razlika između srednje vrednosti velikog broja ponovljenih merenja i prave vrednosti.

*Napomena 2*: Preciznost je slučajna greška i obično izražava standardnu devijaciju (u okviru i između serija) raspona rezultata oko srednje vrednosti. Prihvatljiva preciznost je dvostruka vrednost relativne standardne devijacije.

---

<sup>(\*)</sup> Ovi termini su dalje definisani u ISO 5725.

*Napomena 3*: Granica detekcije je ili:

- trostruka vrednost standardne devijacije u okviru serije merenja prirodnog uzorka koji sadrži nisku koncentraciju parametra, ili
- petostruka vrednost standardne devijacije u okviru serije merenja slepe probe.

*Napomena 4*: Metod treba da odredi ukupne cijanide u svim oblicima.

*Napomena 5*: Oksidacija treba da se izvrši za 10 minuta na 100°C, u kiseloj sredini uz korišćenje permanganata.

*Napomena 6*: Karakteristike izvođenja primenjuju se za svaki pojedinačni pesticid i zavisiće od tog pesticida. Granica detekcije možda se neće postići za sve pesticide sada, ali države članice treba da teže postizanju ovog standarda.

*Napomena 7*: Karakteristike izvođenja primenjuju se za pojedinačne supstance specificirane pri 25% parametarske vrednosti u Aneksu I.

*Napomena 8*: Karakteristike izvođenja primenjuju se za pojedinačne supstance specificirane pri 50% parametarske vrednosti u Aneksu I.

### **3. PARAMETRI ZA KOJE NIJE SPECIFICIRAN METOD ANALIZIRANJA**

Boja, miris, ukus, ukupan organski ugljenik, mutnoća (*Napomena 1*)

*Napomena 1*: Za monitoring mutnoće u tretiranim površinskim vodama specificirane karakteristike izvođenja su da korišćeni metod mora, kao minimum, biti u mogućnosti da izmeri koncentracije jednake parametarskoj vrednosti sa istinitošću od 25%, preciznošću od 25% i 25% granice detekcije.

**ANEKS IV** Rokovi za transponovanje u nacionalne zakone i primenu u državama članicama <sup>(\*)</sup>

**ANEKS V** Korelaciona tabela sa Direktivom 80/778/EEC <sup>(\*)</sup>

<sup>(\*)</sup> *prim. autora: Aneksi IV i V koji se tiču rokova za implementaciju Direktive i korelacionih veza sa istoimenom Direktivom 80/778/EEC više nisu aktuelni, pa se ovde ne prezentuju.*